

Efesios

¿Llapantapis maquincho chararaycaj Tayta Diospita mas juc munayniyoj canchuraj?

¿Imatataj ruraycanchi ermānucuna juc shongunölla cawananjaj?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablo.

¿Picunapātaj **isquirbiran?** Cay carta caran Éfeso siudācho caycaj ermānucunapāmi.

¿Imaytaj **isquirbiran?** Romachöna carsilcho cay-cashanpitami wata 62 d.C. wichan cay cartata Pablo isquirbiran.

¿Imataj **cay librucho caycan?** Achca nasyuncunata Roma maquincho chararashan-wichanga Éfeso caran jatuncaray siudāmi. Chay siudāmanga Pablo chayaran ishcaj cutimi. Ishcaj cuti cajcho aywar chay siudācho Pablo goyaran ishcaj wata mas (Hech. 18.19–21; 19.1–20.1). Efesucho caycaj ermānucunaga sumajmi Tayta Diosman yāracuran. Paycunaga Tayta Diosman yāracur fiyupami ñacaran (Apocalipsis 2.1–3). Chaura Pablo shacyaycāchin. Y willapaycan imano goyānanpāpis.

Cay carta gallariycañ Tayta Jesucristuta cachamur achca bindisyunta Tayta Dios gomashanchipita alabashpanmi (1.3–14). Chaypitana siguir Tayta Diosta agradēsicun y mañacun (1.15–23). Nircur rimaycan Jesús imatapis rurashancunapita. Pay cruscho wañuyninpami cananga llapanchi salbacuycanchi. Israel runa carpis mana Israel runa carpis juc

shongullana Tayta Diosta sirbircaycan (2.1–22). Pablo sumaj cushicun chayno Tayta Diosman yäracur juc shongunöllana cawaptinmi (3.1–13). Chayno cushisha carmi Tayta Diosta mañacur alabaycan (3.14–21).

Waquin caj yachachishanga caycan imanöpis rurananpaj cajmi. Chaura ermä nucunaga juc shongunölla alli ricanacur Tayta Diospa maquincho goyashun. Chayno cawananchipaj Jesucristumi cruscho wañuran (4.1–5.20). Wasinchichöpis juc shongunölla alli ricanacur cushisha cawashun (5.21–6.9).

Cay carta ushananchönaga shacyaycächin munayniyoj espiriucuna cay pachacho imata ruraptinpi sïguir Tayta Jesucristuman yäracuycänanchipami (6.10–20). Ushanantaga Efesucho caj ermä nucunapita dispidicun wamayashpan. Chaynöpis paycunapaj mañacuycan Tayta Diosta y Tayta Jesucristuta (6.21–24).

Carta gallaycunan

¹ Éfeso* siudächo caycaj ermä nucuna:

Noga Pablumi cay cartata apachicamö. Nogataga Jesucristupa apostulnin canäpaj Tayta Diosninchimi acramasha. Gamcunapis Tayta Dios acrashan carmi Jesucristuman yäracur pay munashanno carcaycanqui. ² Tayta Diosninchiy Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

Tayta Diosta Pablo agradësicushan

* 1:1 Hech. 18.19–21; 19.1

³ ¡Tayta Diosninchïta alabashun! Paymi Taytanchi Jesucristupa taytan. Paymi Jesucristu-raycu syëlupita-pacha tucuy bindisyunta gomanchi. ⁴ Pay-raycumi cay pachata manaraj camar Tayta Diosninchï acramashcanchi perdunasha car paypa ñaupancho juchaynaj cawananchïpaj. ⁵ Jesucristu-raycu cuyapämashpanchïmi unaypita-pachana acamaranchi wamrachacamänanchïpaj. Chaynöga camacächisha quiquin munashannömi. ⁶ Chaynöga rurasha cuyapämashanchïpita imaypis Tayta Diosninchïta alabananchïpämi. Cuyay wamran-raycumi Tayta Diosga chasquimashcanchi. ⁷ Wamran Jesucristo cruscho wañur yawarninta jichashanpitami* juchanchïcunata Tayta Diosninchï perdunamashcanchi.* ⁸ Chaynöpis cuyapämashpanchïmi alli yarpayta gomashcanchi sumaj tantiyacunanchïpaj. ⁹ Tayta Diosga quiquillan musyashanta musyachimashcanchi. Chaymi Tayta Diosninchï unaypita-pacha yarpashanga Jesucristo chayamuyninpa cumlisha. ¹⁰ Unaypita-pachami Tayta Diosga yarparan syëluchö caycajcunapis, cay pachacho caycajcunapis Jesucristupa munaynincho cananpaj. Chaycunataga nishan junajmi cumlenga. ¹¹ Nogacunatapis Jesucristu-raycumi Tayta Diosga unaypita-pacha acracamasha erensyata chasquinäpaj. Tayta Diosninchëga llapantapis yarpashanno ruraj carmi aunimashan partisyunta gomanga. ¹² Rimëruga camacächisha

* **1:7** Mar. 10.45; 14.24; Heb. 9.12–14 * **1:7** Col. 1.14

nogacunaraj Jesucristupa alli willacuyninta chasquicunäpaj, pay munayniyoj cashanpita alabanäpaj. ¹³ Gamcunapis alli willacuyninta wiyar Jesucristuta chasquicurmi salbasyunta tarishcanqui. Chaynöpami Tayta Diosninchi aunishan Espíritu Santuta chasquicushcanqui señalashano paypäna canayquipaj.* ¹⁴ Chay Espíritu Santupa munaynincho cawarmi* musyanchi syëluman chayar chasquinanchipaj cashanta. Chayno Tayta Diosninchi camacächisha imaycamapis alabananchipämi.

Ermänucunapaj Tayta Diosta Pablo mañacushan

¹⁵ Taytanchi Jesucristuman alli yäracushayquita, ermänucunawan cuyanacushayquita musyä. ¹⁶ Chaymi mana gongaypa Tayta Diosninchita mañacur gamcunapaj agradësicuycä. ¹⁷ Chaynöpis Jesucristupa taytan Diostami mañacö Espiritunwan sumaj tantiyachishunayquipaj. Chaynöpami Tayta Dios imano cashantapis musyanquipaj. ¹⁸ Payta mañacö imaypis alli yarpayta goshunayquipaj. Chayrämi musyanquipaj imapaj salbashushayquitapis; chasquinayquipaj caycaj erensya fiyupa alli cashanta; ¹⁹ Payman yäracojcunataga Tayta Diosninchi fiyupa munayninwan yanapashanta, chay munaynenga imamanpis mana tincushanta. Chay munayninwanmi Tayta Diosninchëga ²⁰ Jesucristuta wañushanpita cawarircachimur syëluchö derëchu caj-läduwan jamachisha.*

* **1:13** Luc. 24.49; Juan 14.26; 16.13–15; Hech. 1.4; 2.33 * **1:14**
2Cor. 1.22 * **1:20** Sal. 110.1

21 Chaynöpami Jesucristuta Tayta Diosninchi churasha pī-may runapitapis, anjilcunapitapis, dyablucunapitapis cay bīdacho juc bīdachöpis mas munayniyoj cananpaj. 22 Chaynöpami Tayta Diosninchëga llapantapis Jesucristupa maquillanmanna churar* inlisyapapis umanno cananpaj churasha. 23 Chaura inlisyapäga Jesucristo caycan cuerpupa umannömi. Chaymi paypa maquincho captinchi may-chaychöpis noganchīwan caycan. Pay munashanno cawanapaj cumlētunami caycan.*

2

Cuyapämashpanchi Tayta Dios salbamashanchi

1 Unayga gamcuna juchata rurar wañushanömi caycarayqui. 2 Chaymi Tayta Diosta mana wiyacoj runacunapa yupillanpa gamcunapis purirayqui. Satanás munashanno juchata rurarmi goyarayqui. Cananpis Tayta Diosta mana wiyacojcunataga Satanasmi munaynincho chararaycan.* 3 Unayga llapanchipis paycunanömi munashanchino yarpashanchino cawacuranchi. Chayno cawashanchipitami waquin juchasapacunatanöpis Tayta Dios castigamānanchipaj caycaran.*

4 Ichanga Tayta Diosninchi fiyupa cuyapäcoj carmi cuyapämashcanchi. 5 Chaymi Jesucristuta cawarachimuyninpa jucha rurayllanchicho wañushano caycajta cawarishamannöna

* 1:22 Sal. 8.6 * 1:23 Col. 1.18 * 2:2 Efe. 6.11–12; Col. 1.13

* 2:3 Col. 3.6

ticrachimashcanchi.* (Tayta Diosninchëga cuyapäcoj cayninpami salbashurayqui.)

⁶ Jesucristuta Tayta Diosninchi cawarachir noganchïtapis cawarachimashcanchi. Nircurna syëlucho Jesucristuta ñaupanman mandananpaj jamachishanno noganchïtapis mandananchïpaj ñaupanman jamachimashcanchi. ⁷ Chayno jamachimashcanchi pay fiyupa cuyapäcoj cashanta shamoj watacunacho pï-maypis tantiyacunanpaj.

⁸ Tayta Diosninchi cuyapäcoj carmi Jesucristuman yäracuptiqui salbashurayqui. Manami imatapis rurashcanquichu salbasha canayquipaj. Chaypa ruquenga quiquin Tayta Diosninchi munarmi salbashurayqui.

⁹ Manami allicunata rurashayquipitachu salbashurayqui. Chaymi pipis mana allitucongachu «caytami wactami rurashcä» nir.

¹⁰ Noganchïtaga Tayta Diosninchïmi mushoj cawayta gomashcanchi. Jesucristu-raycumi pay noganchïta camamashcanchi allita ruracawananchïpaj. Chayno cawananchïpäga unaypitanami destinamashcanchi.

Jesucristoga juc yarpaylla cawananchïta munashan

¹¹ Gamcuna yarpay mana Israel runacuna cashayquita. Israelcunaga runacuna señalaptinmi «señalasha canchi» niran. Gamcunatami ichanga mana señalasha captiqui «señalacöni jäpa runacuna» nir jamurpëshurayqui. ¹² Yarpay manaraj Jesucristuman yäracushayquita, mana

* 2:5 Col. 2.13

Israel casta cashayquita y jäpa runa car Tayta Diosninchäpa conträtuncho aunishancunatapis mana chasquishayquita. Cay pachacho gamcunaga cawarayqui Tayta Diospita mana musyaypami, Diospita imatapis mana shuyaraypami. ¹³ Cananmi ichanga ñaupata carucho casha carpis Jesucristo yawarninta jichashanpita Tayta Diospa ñaupanchöna caycanqui.

¹⁴ Quiquin Jesucristumi jauca goyayta gomashcanchi.* Paymi Israel runa captinpis mana Israel captinpis juc castanöllana cananpaj shuntasha. Pay wañushpanmi chaparaj tapyata juchurachejnöpis chiquinacur cawaycajta amistachisha. ¹⁵ Jesucristoga laycunata manacajlla cananpämi ticrachisha.* Chaynöpami Israel runacunatawan mana Israel runacunataga juc castanöllana allilla cawanapaj amistachimashcanchi. ¹⁶ Jesucristo cruscho wañurmi Israelcunatawan mana Israel runacunataga jucnayllanöna cananpaj amistachisha. Chaynöpami chiquinacuyta ushacächisha. Chayno rurashpanmi paycunataga Tayta Dioswan amistachisha.* ¹⁷ Jesucristo cay pachaman shamorga alli willacuyninta willacuran Tayta Diospita carucho caycaj mana Israel runacunapäpis, Tayta Diospa ñaupancho caycaj Israelcunapäpis.* ¹⁸ Cananga Jesucristu-raycumi Espíritu Santu yanapämäshun Israel runapis mana Israel runapis Tayta Diosninchäman

* **2:14** Juan 14.27 * **2:15** Col. 2.14 * **2:16** Col. 1.20 * **2:17** Isa. 57.19

chayananchipaj.

¹⁹ Chaymi cananga manana caru marcapitanachu ni jāpanachu canqui, chaypa ruquenga salbashana cajcunanöllami Tayta Diosninchipa wamrancunana caycanqui. ²⁰ Chaynöpami gamcunaga Tayta Diosninchipa inlisyannöna carcaycanqui. Apostulcuna, profetacuna yachachishancunaga inlisyapa simintunnömi caycan. Jesucristunami inlisyapa isquīnancho puntu rumi caycajno caycan.* ²¹ Jesucristo simintu rumino caycajmanga yāraojcuna shuntacaycan sumaj wataypa pergar jatarachishano cananpämi. Chayno jatariycāchimanchi payllapa inlisyanna cananchipämi. ²² Jesucristuman yāracurmi gamcunapis chay inlisyaman churasha carcaycanqui.* Chaymi Tayta Diospa Espiritun gamcunawan cayninpa Tayta Diosga gamcunawan caycan.

3

Mana Israelcunata willapānanpaj Pabluta Tayta Dios churashan

¹ Noga Pablo, Jesucristupita y mana Israel cajcunata alli willacuyta willapashājananmi prēsu caycā. ² Tayta Dios gamcunata cuyapāshushpayquimi cachamasha.* ³ Tayta Diosninchēga tantiyachimasha pay japallan musyashancunatami.* Chaytami gamcunata cay cartacho willaycāmō. ⁴ Chaymi cay cartata liguir musyanquipaj pipis mana

* **2:20** Isa. 28.16; Mat. 21.42 * **2:22** 1Cor. 3.16–17; 1Ped. 2.4–5

* **3:2** Col. 1.25 * **3:3** Gál. 1.12

musyashanta Jesucristupita imata musyashätapis.
5 Chaytaga Tayta Dios manami pitapis unay musyachiranchu. Cananmi ichanga apostulcunata, profëtacunatapis Espiritu Santuwan Tayta Dios musyachisha. 6 Tayta Dios ñaupata mana musyachishanga caynömi caycan: Jesucristupa alli willacuyninta chasquirmi mana Israel runacunapis salbasyunta tarenga. Israelcunawan iwalmi Tayta Diosninchi aunishantapis chasquengapaj. Chaynöpami juc castanöllana canga.* 7 Chay alli willacuyninta willacunäpämi Tayta Diosninchi cuyapämar nogataga churamasha.

8 Tayta Diosman llapan yäraojcunapita mas mana bälej caycaptëpis* Tayta Diosninchimi cuyapämar acramasha mana Israel runacunaman Jesucristupa almiraypaj alli willacuyninta chayachinäpaj. 9 Acramasha llapanta camaj Tayta Dios unaypita-pacha yarpashancunata willacunäpämi. 10 Chaynöpami cananga Jesucristuman yäraojcuna cayninpa dyablucunapis anjilcunapis tantiyaconga Tayta Diosninchi llapanpaj yarpaysapa cashanta. 11 Chaytami Tayta Diosninchi unaypita-pacha yarparan. Chaymi cananga chay nishan cumlishana caycan Jesucristo noganchi-raycu wañushanpita. 12 Noganchëpis Jesucristuman yäracurmi mana manchacuypana Tayta Diosninchëpa ñaupanman chayashun. 13 Cananga alli willacuyta willacushäpita carsilcho wichgaraptëpis gamcuna ama llaquicuychu ari. Chaypa ruquenga caycan

* 3:6 Col. 1.26–27 * 3:8 1Cor. 15.9

gamcuna allichó canayquipämi.

Jesucristo cuyacoj cashan

¹⁴ Lllapan chaycunapitami gongurpacuycur gamcunapaj Tayta Diosta mañacö. ¹⁵ Paymi camasha syëluchó cawajcunatapis, cay pachacho cawajcunatapis. Paypitami lllapanpis cawajcunaga. ¹⁶ Lllapanpäpis munayniyoj captin paytami mañacö Espíritu Santu imaypis shonguyquicunata shacyächinanpaj. ¹⁷ Chaynöpami yäracuptiqui Jesucristo gamcunawan caycangapaj. Chaynöpis mañacö gamcunapa cuyacuyniqui jacha sumaj sapichasha cashanno, wasipa simintun sumaj pergasha cashanno cananpaj. ¹⁸ Chayno carmi yäraojcunaga tantiyacunqueipaj Jesucristo fiyupa cuyamashanchita. Pay cuyacoj cashanta tupuyta munashaga canman may anchumi, may carumi, may rurimi, may altumi. ¹⁹ Jesucristo cuyamashanchinöga manami pipis cuyamanchichu. Chaymi payta mañacö chay cuyacuyninta sumaj tantiyachishunayquipaj. Chaynöpami Tayta Dios munashanno waran-waran cushishalla cawashunpaj.

²⁰ ¡Cananga Tayta Diosninchita alabayculläshun! ¡Payga fiyupa munayniyoj carmi mañacushanchipitapis, yarpashanchipitapis masta yanapämanchi! ²¹ ¡Tayta Diosninchita lllapan ermänucuna imaypis alabaycullächun! ¡Jesucristoga imaypis alabasha caycullächun! Amén.

4

*Jucnayllano cawanapaj Espíritu Santu
yanapämashanchi*

¹ Jesucristupita prësu caycarpis gamcunata ruwä Tayta Dios munashanno imaypis cawanayquipaj. Chayno cawanayquipämi Tayta Diosninchïpis salbasha-cashunqui.

² Mana alli-tucuypa, mana jamurpänacuypa cuyanacur caway-llapa. Jucniqui-jucniquipis pasinsacuy, awantacuy.* ³ Juc famillyano alli ricanacur cawanayquipaj Espíritu Santu yanapaycäshuptiquega piwanpis mana chiquinacuyllapa caway-llapa.

⁴ Jesucristuman yäraojcunaga llapanchïmi juc cuerpunölla caycanchi. Jucnayllami Espíritu Santupis. Llapanchïpis shuyaraycanchi Tayta Dios aunimashallanchïtami.

⁵ Jucnayllami Taytanchi Jesucristoga. Jucnayllamanmi yäracuycanchi. Jucnayllami bautismupis.

⁶ Jucnayllami Tayta Diosninchëga. Paymi llapanchïpa taytanchi. Payga llapanchïtami maquincho chararaycämanchi. Payga llapanchïtami munashanta ruraycächimanchi. Payga llapanchïwanmi caycan.

⁷ Juc famillyanölla captinchïpis cada-ünunchïtami ima rurayta yachananchïpäpis Jesucristo gomashcanchi quiquin munashanno. ⁸ Chaymi Tayta Diosninchïpa palabbranchöpis cayno nin:

«Prësucunata apacurcurmi janajman aywacusha. Chaypitanami runacunata yachachimusha.»*

⁹ ¿Ima ninantaj «janajman aywacusha» ninanga? Chaynöga niycan Jesucristo rimëru cay pachaman urämusha captinmi. ¹⁰ Chay quiquin cay

* 4:2 Col. 3.12–13 * 4:8 Sal. 68.18

pachaman urämojllami janajmanpis cuticusha llapantapis maquincho chararänapaj.

¹¹ Paymi yachayta goshpan waquintaga churasha apóstol cananpaj, waquintana profëta cananpaj, waquintana alli willacuyninta willacunanpaj, waquintana pastor car yachachicoj cananpaj. ¹² Paycunata chayno churasha Jesucristupa cuerpunno caycaj yäraojcunata yachachinanpaj. Chaynöpami yäraojcunaga pitapis yanapanga. Chaura Jesucristupa cuerpunno caycaj inlisyaga mas sinchinami canga. ¹³ Chayrämi llapanchi jucnayllano car Tayta Diosninchiäpa Wamranman yäracushunpaj y imano cashantapis sumaj musyashunpaj. Chauraga sinchina carmi Jesucristo cawashanno noganchipis Tayta Diosninchi munashanno cawashunpaj.

¹⁴ Chayno cawarga manami pishi wamranönachu cashunpaj pipis llutanta riguichimänanchipaj. Llutan yachachicojcuna alli-tucullar manami engaämäshunnachu. Manami cashunnachu chaquisha öjata wayra wac-läman cay-läman apashanno. ¹⁵ Chaypa ruquenga cuyanacur rasun cajta willacullar cawashunpaj. Chaynöpami Jesucristo cashanno noganchipis cawashunpaj. Chayno captenga Jesucristumi umano caycan, y yäraojcunanami paypa cuerpunno caycan. ¹⁶ Chaymi Jesucristuman yäraojcunaga caycan juc cuerpupa llapan moguncuna sumaj charinacusha car yanapänacushanno. Chayno carga wiñayllanta wamra tantiyacushanno noganchipis Tayta Dios

munashanno cawananchipaj tantiyacushun.*

Jesucristuman yäracur juc casta cawaytana tarishanchi

¹⁷ Cananga Tayta Jesucristupa jutincho gamcunata willapä: Tayta Diosman mana yäraoj runacunanöga amana goyaynachu. Paycunaga manacajcunata yarpallarmi cawan.

¹⁸ Yarpayninpis fiyupa pantacashanami. Shongunpis fiyupa chucruyashami. Chayno cashpanmi Tayta Diosninchi munashanno cawanapäpis mana yarpachacunnachu.

¹⁹ Pengacuyninpis manami canchu. Shongun munashallanta ruran. Chaymi tucuy ganracunata rurallar cacun. Mana musyannachu imano cawashantapis.*

²⁰ Gamcunami ichanga Jesucristupita yachacushcanqui alli cawanayquipaj, manami juchata ruranayquipächu. ²¹ Gamcunaga Jesucristupa alli willacuyninta wiyacushcanquimi. Chaynöpami pay munashanno alli cawayta yachacushcanqui.

²² Chaymi juchata rurar ñaupata cawashayquinöga amana cawaynachu. Llutan yarpayniqui engañashushayquita cachaycuy.* ²³ Llutan yarpashayquita cachaycur jucnöna yarpay.

²⁴ Mushoj runanöna cay-llapa.* Tayta Diosninchëga ruramashcanchi Pay munashanno allita rurar, juchata mana ruraypa, rasun cajllata rurar cawananchipämi.

²⁵ Chayno caycaptenga amana llul-lapänacuynachu.* Llapaninchipis jucnayllanöna

* **4:16** Col. 2.19 * **4:19** Rom. 1.21-25 * **4:22** Col. 3.9 * **4:24**

Col. 3.10 * **4:25** Zac. 8.16

caycarga rasun cajllatana rimashun.*

²⁶ Rabyarpis jucha ruraymanga ama chayaychu.* Rabyar-imarga chay junajlla ushacächinquiman. ²⁷ Satanás juchata rurachishu-nayquipäga ama achäquita ashipaychu.

²⁸ Suwacunyaj cäga ama suwacuchunnachu. Alli aruycunachöna aruchun. Chaynöpami imal-lanpis canga pobricunata yanapänanpaj.

²⁹ Ganracunataga ama rimanquichu. Chaypa ruquenga wiyajcunapis shacyäcunanjaj alli cajl-lata rimanqui.

³⁰ Espíritu Santuta ama jagayächiychu. Espíritu Santuwanmi Tayta Diosninchéga señalashurayqui Paypa cashayqui musyacänanpaj. Chayno señalasha cajcunallami Jesucristo cutimushan junäga salbaconga.

³¹ Amana pitapis nanaparaychu, rabyapaychu, chiquinacuychu, gayapaychu, ashlliychu. Llutancunatapis ama ruraynachu. ³² Chaypa ruquenga jucniqui-jucniquipis alli ricanacur caway. Tayta Diosninchi Jesucristu-raycu perdunashushayquinölla gamcunapis perdunanacuy.*

5

Tayta Diospa wamran car imano cawananchipäpis cashan

¹ Tayta Diosninchi cuyashan wamrancuna caycarga quiquinman llojshiy. ² Jesucristo noganchita cuyamashanchöna gamcunapis

* **4:25** Rom. 12.5

* **4:26** Sal. 4.4; Stg. 1.19-20

* **4:32** Col.

runa-masiquita cuyapay. Cuyamashpanchimi Jesucristo noganchi-raycu wañuran jucha rurashanchipita salbasha cananchipaj. Chayno rurashanga Tayta Diospa shongunman tincoj alli ofrendami caran.*

³ Gamcunaga Tayta Dios acrashanmi canqui. Chaymi ama jucwan-jucwan cacunquichu. Ima ganracunatapis ama ruranquichu. Imapäpis yargaj ama canquichu. Chaycunapäga ama ni parlanquipischu. ⁴ Chaynöpis ganra rimaycunata ama rimaychu. Manacajcunatapis ama rimaychu. Llutanman chayachicoj rasyacunata ama parlaychu. Chaycunaga manami allichu. Chaypa ruquenga Tayta Diosllata agradësicuy. ⁵ Gamcuna musyanquimi jucwan-jucwan cacojcuaga, ima ganracunatapis rimajcunaga, imapäpis yargajcunaga idulucunata adurajno carcaycashanta. Paycunaga Tayta Diospa maquinman ni Jesucristupa maquinmanpis manami chayangachu.

⁶ Chayno caycaptenga juchata ruranyquipaj pipis engañayta munashuptiqui ama cäsupaychu. Chayno mana allicunata rurashanpitami mana wiyacojcuataga Tayta Diosninchi fiyupa castiganga. ⁷ Chaymi paycunanöga ama imatapis llutancunata ruraychu. ⁸ Gamcunapis unayga chacajcho caycajnömi juchata rurar goyarayqui. Cananmi ichanga Jesucristuta chasquicur achicyajllacho caycajno cawaycanqui. Jesucristuta chasquicushana caycarga waran-waran pay munashannöna caway. ⁹ Jesucristo

* 5:2 Éxo. 29.18; Sal. 40.6

munashanno cawarga cuyapäcojmi canchi, allillatami ruranchi, rasun cajllatami rimanchipis.

¹⁰ Tayta Diosninchi munashan maygan cashantapis sumaj tantiyacur pay munashannöna caway. ¹¹ Tayta Diosta mana wiyacoj runacuna

llutancunata ruraptinpis gamcunaga ama paycunano ruraynachu. Chaypa ruquenga

llutan ruraycashanta tantiyachiy. ¹² Paycuna pacayllapa juchata rurashancunaga fiyupa pengacuypämi. ¹³ Ichanga achqui achicyaptin

imapis cashan musyacanmi. Chaynömi Jesucristupa willacuynin achquino car chay

ruraycashancuna jucha cashanta mayacächin. ¹⁴ Chaymi llutan rurajcuna tantiyacunanpaj

rimaypis cayno nin:

«Puñuycajcuna ricchay.

Wañushacuna caycashanpita jatarimuy.

Jesucristunami achquipäshunquipaj.»

¹⁵ Chaymi imano cawarcaycashayquipäpis sumaj yarpachacuy. Mana tantiyacoj

runano cawanayquipa ruquenga sumaj yarpachacurir Tayta Diosninchi munashannöna

caway. ¹⁶ Canan wichanga fiyupa mana alli goyaymi caycan. Gamcuna ichanga timpu

cashancama ima-aycanöpapis allita rurar caway.*

¹⁷ Mana tantiyacoj runanöga ama cawaychu. Chaypa ruquenga Diosninchi munashanno

cawanayquipaj sumaj tantiyacuy. ¹⁸ Ama upyaychu. Machashacunaga pirdicashami

goyan. Chaypa ruquenga Espíritu Santu munashanno cushisha caway. ¹⁹ Chayno

* 5:16 Col. 4.5

cushicur shuntacashayquichöpis salmucunawan, imnucunawan, cörucunawan shacyächinacuy. Llapan shonguyquiwan Tayta Diosta alabar goyay. ²⁰ Chaynöllä ima captinpis Jesucristuman yäracur Tayta Diosninchita agradësicuy.*

Majayojcuna imano cawananpäpis cashan

²¹ Jesucristuta manchapacur cawaycarnaga rispitanacur jucniqui-jucniquipis alli goyay.

²² Majayoj warmicuna, Jesucristuta wiyacushayquinölla runayquitapis rispitar wiyacuy.* ²³ Runanmi warmipa umanno caycan Jesucristo inlisyapa uman cashanno. Jesucristo inlisyata salbasha captinmi inlisyaga paypa cuerpunno caycan. ²⁴ Inlisyä Jesucristuta wiyacushanno warmicunapis runanta wiyacuchun.

²⁵ Warmiyoj runacuna, Jesucristo inlisyata cuyashanno warmiquita cuyanguiman.* Jesucristoga inlisyä-raycumi wañuymanpis chayasha. ²⁶ Chayno wañushpanmi bautismuwan y alli willacuyninwan inlisyapa juchancunata perdunasha payllapäna cananpaj. ²⁷ Chaymi inlisyataga quiquinpa ñaupanman chayachenga achicyaypa achicyaycajta, juchaynajta, allita; mana shillpiyashatachu, ni ganratachu.* ²⁸ Chaynöllami runacunapis quiquinpa cuerpunta cuydacushanno warminta cuyanman. Runa warminwan jucnayllanöna cashpanmi pipis warminta cuyaj cäga quiquin cuydacushanno

* 5:20 Col. 3.16–17

* 5:22 Col. 3.18; 1Ped. 3.1

* 5:25 Col.

3.19; 1Ped. 3.7

* 5:27 2Cor. 11.2; Apoc. 21.2, 9

caycan. ²⁹ Pipis manami quiquinpa cuerpuntağa apripösu malubracunmanchu. Chaypa ruquenga alli cawananjapaj micun, cuydacun. Chaynömi Jesucristupis inlisyataga ricaycan. ³⁰ Inlisyaga Jesucristupa cuerpunnömi caycanchi. ³¹ Tayta Diosninchipa palabranpis nin: «Chaypitami runaga mamanpa taytanpa maquinpita yargun warminwan mana raquicaypa tiyananjapaj. Chayno tiyarmi ishcan ricacun jucnayllanöna.»*
³² Chayga fiyupa almiraypaj tantiyaytapis mana atipaypami caycan. Ichanga Jesucristuman y payman yäraojcunamanmi tincuycächimanchi.
³³ Chaymi runaga warminta cuyanman. Warmipis runanta rispitanman.

6

Wamracuna maman-taytanwan imano cananpäpis

¹ Wamracuna, Jesucristuman yäracuycarnaga mamayqui-taytayquita rispitar wiyacuy. Chayno wiyacunayquega camacanmi.* ² Runacuna alli cawananjapaj Tayta Diospa mandamintunchöpis niycan: «Mamayquita taytayquita alli ricanqui. ³ Chaynöpami cay pachacho edäyänayquicama alli cawanquipaj.»* Cay mandamintuga aunishanwan caj mandamintupita mas rimir caj mandamintumi caycan.

⁴ Mama-taytacunapis wamrayquicunata ama jagayächinquinmanchu.* Chaypa ruquenga

* **5:31** Gén. 2.24 * **6:1** Col. 3.20 * **6:3** Éxo. 20.12; Deut. 5.16

* **6:4** Col. 3.21

alli shimillayquipa tantiyachinqui Jesucristo munashanno cawanapaj.

Uywaycuna patruncunawan imano cananpäpis

⁵ Uywaycunapis, cay pachacho caj patrunniqui nishushayquicunata llapanta ruranqui Jesucristuta wiyacuycajno. Rispitanqui y llapan shonguyquiwan manchapacunqui.

⁶ Patrunniquipa ñaupanchöraj ruranayquipa ruquenga mana ricaycäshuptiquipis nishushayquita sumaj ruranqui. Jesucristuman yäracuycarga mana guellanaypa llapan buluntäniquiwan aruy.

⁷ Patrunniqui mandashuptiquega wiyacunqui. Cushi-cushilla ruranqui Tayta Diosninchipa ñaupancho alli llojshinayquipaj. Runacuna ricaycäshuptillayquega ama ruraj-tucunquichu.

⁸ Gamcuna musyanquinami uyway carpis mana uyway carpis allita rurashanchipita syëlucho Jesucristo premyuta gomänanchipaj caycashanta.*

⁹ Patruncuna, gamcunapis uywayniquitaga alli ricay. Ollgöparcur ollgöparcorga ama aruchinquichu. Gamcuna tantiyacuy uyway carpis patruncun carpis syëlucho caycaj patruncuninchipa munaynincho caycashanchita.* Payga llapanchitapis iwalmi ricamanchi.*

Satanasta ichipänapaj

¹⁰ Ermänucuna, Jesucristo fiyupa munayniyoj car yanapäshushayquiwan sumaj callpachacuy ari. ¹¹ Tayta Diosninchi chapacunayquipaj

* 6:8 Col. 3.22–25 * 6:9 Col. 4.1 * 6:9 Deut. 10.17; Col. 3.25

camaripäshushayquita llapanta jaticuy.*
 Chaynöpami Satanás engañayta munashuptiqui
 ichipanquipaj. ¹² Noganchëga manami runa-
 masinchïwanchu guërracho caycanchi, chaypa
 ruquenga llutanta rurachicoj Satanaswan,
 munayniyoj dyablucunawanmi. Chaycunami
 cay pachacho mandaj y munayniyoj caycan.
 Chacaycho cawajno jucha ruraj runacunami chay
 mandajcunapa munaynincho caycan. ¹³ Chaymi
 Satanás juchata rurachiyta munashuptiqui
 mana ruranayquipaj Tayta Diosninchi
 camaripäshushayquita jaticur ichipay. Sumaj
 camaricurcur ichipashaga dyablucuna manami
 juchata rurachimäshunchu ni engañamäshunpischu.

¹⁴ Chayno caycaptenga pï-maywanpis rasun cajl-
 lata parlashun.* Chaynöpami cheglayquita sumaj
 wachcacushano caycanquipaj. Allillata ruraj
 cashayquina cachun chapacuna chalëcuyquino.*

¹⁵ Gamcunaga listu caycay alli cawayta
 tarichicoj willacuyta willacoj aywanayquipaj.
 Chaynöpami juc suldäru bötasninta jaticurcur listu
 caycajno caycanquipaj.* ¹⁶ Chaynöpis Tayta

Diosman llapan shonguyquiwan imay örapis
 yäracuy. Chaynöpami yäracushanchëga escüdu-
 japuy chapämanchi dyablu mana allicunaman
 chayachimänanchïta.* ¹⁷ Salbasha cashayquina

juc cascuno cachun.* Tayta Diosninchipa
 palabrantä Espíritu Santu goshushayquina
 sablino cachun.* Chaycunata churacuy Satanasta

* **6:11** Rom. 13.12-14; 1Tes. 5.8 * **6:14** Isa. 11.5 * **6:14** Isa.

59.17 * **6:15** Isa. 52.7 * **6:16** Sal. 7.13 * **6:17** Isa. 59.17

* **6:17** Heb. 4.12

sumaj ichipänayquipaj.

¹⁸ Chaynöpis simri Tayta Diosninchita mañacuy.* Espíritu Santu shacyächishushayquinölla ermänucunapäpis mana gongaypa mañacuy. Imaypis mayaj-mayajlla caycay mana yamacaypa. ¹⁹ Nogapäpis Tayta Diosta mañacuy willacuyninta willacur mana manchacuypa pitapis willapänäpaj. Nogaga pï-maytapis willapaycä Tayta Diosninchi salbashantami. ²⁰ Tayta Diosninchimi chay willacuyta willacunäpaj cachamasha. Chaypitami cananga prësu caycä. Chaypis Tayta Diosninchita mañacucuy ari mana manchacuypa pitapis willapänäpaj.

Carta ushanan

²¹ Ermänunchi Tíquico* chayamurmi willashunquipaj imano goyashäta, imata rurashätapis. Payga allimi yanapämasha Jesucristupa willacuyninta willacuptë. ²² Chaymi cachaycämö imano caycashätapis willashunayquipaj, shacyächishunayquipaj.* ²³ Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo yanapayculläshunqui allilla cawanayquipaj, cuyanacunayquipaj, sumaj yäracunayquipaj. ²⁴ Taytanchi Jesucristuta llapan shongunwan cuyajcunata Tayta Diosninchi cuyapar imaypis yanapaycullächun. [Amén.]

* **6:18** Col. 4.2-4 * **6:21** Hech. 20.4; 2Tim. 4.12 * **6:22** Col. 4.7-8

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85